

Aldersvennlige bibliotektenester tilpasset eldre og personer med demenssykdom

ELDREBIBLIOTEKAR

Medborgerskap for eldre i distriktene
i Sør-Varanger 2021 – 2023



INNHold

FORORD	3
PROSJEKTSAMMENDRAG	4
HENSIKT/ MÅL.....	6
HOVEDMÅLET.....	6
GJENNOMFØRING.....	7
Kvalitet	8
Aktualitet	8
Allsidighet.....	8
RESULTATER	9
KONKLUSJON	9
REFERANSER	11
VEDLEGG.....	11
Pasvik 1.....	11
Bugøynes 1	11
Neiden 1.....	11
Pasvik 2.....	11
Bugøynes 2	12
Pasvik 3.....	12
Bugøynes 3	12
Pasvik 4.....	12
Bugøynes 4	12
Pasvik 5.....	13
Bugøynes 5	13
Bugøynes 6	13
Pasvik 6.....	13

FORORD

Dette er en sluttrapport for prosjektet: *Aldersvennlige bibliotektenester tilpasset eldre og personer med demenssykdom - Eldrebibliotekar - Medborgerskap for eldre i distriktene i Sør-Varanger 2021 – 2023*

Utgangspunktet for prosjektet var den nasjonale *Leve hele livet*-reformen og Sør-Varanger kommunes temaplan for *Leve hele livet*. I temaplanen beskriver kommunen at sosiale og kulturelle behov følger mennesker gjennom hele livsløpet, men at kommunens helse- og omsorgstjenester ikke alene kan innfri behovet for et aldersvennlig samfunn med aktivitet og fellesskap. Det er behov for samarbeid og samhandling mellom fagområder og sektorer jf. Temaplan «Leve hele livet» Sør-Varanger kommune 2021 – 2025. Sør-Varanger bibliotek og Utviklingssenter for sykehjem og hjemmetjenester (USHT) i Finnmark jobbet videre med behovet for samarbeid på tvers av fagområder og sektorer.

Befolkningsframskrivninger fra Statistisk sentralbyrå (SSB) viser at vi antallet eldre og antall personer med demenssykdom vil være fordoblet før 2040. Bibliotekene har barnebibliotekarer og voksenbibliotekarer, men, til tross for at antallet eldre stiger i Norge, har de ikke `eldrebibliotekarer`. Vi stilte oss spørsmålet; hvorfor har ikke bibliotekene eldrebibliotekar? Begrepet eldrebibliotekar har vært og er et sentralt begrep i arbeidet.

Prosjektet er finansiert gjennom prosjektmidler fra Statsforvalteren i Troms og Finnmark.

Prosjektet er gjennomført av bibliotekar Thomas Johnson Svaland ved Sør-Varanger bibliotek. Et formål med prosjektet har vært å prøve ut funksjonen *eldrebibliotekar*, det vil si en bibliotekar som også har kunnskap om aldring og demens og behovet for tilrettelegging. Et annet formål med prosjektet var å legge til rette for medborgerskap for eldre gjennom kultur og litteraturformidling i distriktene i Sør-Varanger.

En stor takk til deltakerne på litteraturtreffene.

Til sist vil vi takke lokale pensjonistforeninger og helselag, Frivillighetssentralen i Sør-Varanger og Kirkens bymisjon i Sør-Varanger. Vi takker også Helsedirektoratet/Statsforvalteren for støtte til prosjektet som i utgangspunktet hadde navnet Aktivt medborgerskap, men som i ettertid er omdøpt til *Aldersvennlige bibliotektenester tilpasset eldre og personer med demenssykdom - Eldrebibliotekar - Medborgerskap for eldre i distriktene i Sør-Varanger 2021 – 2023*.

Kirkenes, september 2023

Birgit Wøhni Risan
Biblioteksjef
Sør-Varanger
kommune

Gry Bogetun
Utviklingssenter for
sykehjem og hjemme-
tjenester i Finnmark

Thomas Johnson Svaland
Prosjektansvarlig
Sør-Varanger
kommune

PROSJEKTSAMMENDRAG

Sør-Varanger kommune, Sør-Varanger bibliotek og Utviklingssenter for sykehjem og hjemmetjenester har gjennomført prosjektet *Aldersvennlige bibliotektenester tilpasset eldre og personer med demenssykdom - Eldrebibliotekar - Medborgerskap for eldre i distriktene i Sør-Varanger 2021 –2023*.

Vi tok utgangspunkt i medborgerskap og eldre og demenssykes sosiale og kulturelle behov som elementer i medborgerskap. Vi fant da at et gap mellom eldre sitt behov for medborgerskap, her under å få delta sosialt og kulturelt og muligheten for deltakelse og medborgerskap. Dette gapet synes større for de som bor i distriktene enn det er for dem som bor sentrumsnært.

Det ble innledningsvis avholdt møter mellom USHT og ansatte ved biblioteket. Formålet var å skape forståelse for aldring og demens, hvordan det kan komme til uttrykk hos enkeltpersoner, samt eventuelle behov for tilrettelegging. De bibliotekansatte fikk undervisning i aldring, sansetap og demenssykdom, med helt konkrete eksempler på hva som skjer under generell aldring og hva som skjer under utvikling av demenssykdom. Videre ble det gitt en innføring i hvordan vi kan legge til rette og støtte dem som på grunn av aldring eller demens har behov for støtte.

I perioden fra oktober 2022 til mai 2023 ble det gjennomført 13 litteraturtreff i distriktene i Sør-Varanger, fordelt på 3 områder: Bugøynes, Neiden og Pasvik. Eldrebibliotekar utformet disse treffene med vekt på kvalitet, allsidighet og aktualitet, jf. formålsparagrafen i Lov om folkebibliotek.

Vår oppsummering viser at grunnleggende kompetanse om aldring og demenssykdom, sammen med bibliotekfaglig kunnskap har resultert i gode litteraturtreff og aktivt medborgerskap. Prosjektet har også resultert i at eldre har hatt aktivitet som har motvirket ensomhet og isolasjon. Dette, i tråd med føringene for helse- og omsorgsdepartementets føringer for Leve hele livet, en reform som nå videreføres i reformen Bo trygt hjemme. En reform som skal stimulere til at eldre kan bo lenger i sine hjem.

I evaluering av prosjektet har vi konkludert med at på at det er behov for eldrebibliotekar i Sør-Varanger kommune og i andre bibliotek. Den økende andelen eldre har behov for å bli møtt av bibliotekarer som har grunnkompetanse om aldring og demenssykdom.

Det å bo trygt hjemme forutsetter at det iverksettes tiltak der det tilrettelegges for medborgerskap om kultur. Vår anbefaling er at det opprettes eldrebibliotekarstillinger i bibliotekene og at eldrebibliotekarene bidrar til medborgerskap i og utenfor det enkelte bibliotek. Vi anbefaler også samarbeid med frivillige, samarbeidet med Frivillighetssentralen i Sør-Varanger og Kirkens bymisjon var til stor nytte i vårt prosjekt.

BAKGRUNN FOR PROSJEKTET

Prosjektet hadde sitt utgangspunkt i at mange eldre ble rammet av isolasjon og ensomhet gjennom koronapandemien.

Sør-Varanger kommune er en arealmessig stor kommune med mange små bygdesamfunn med forholdsvis store avstander mellom kommunens sentrum og bygdene, og stor avstand mellom bygdene. Bugøynes som ligger 100 kilometer unna kommunesenter, Pasvik som ligger ca. 38 kilometer fra kommunesenter, og Neiden som ligger 44 kilometer fra sentrum. Sør-Varanger er også en grensekommune med forholdsvis mange innbyggere med samisk, finsk og russisk bakgrunn.

BIBLIOTEKET

I folkebibliotekloven står det at kulturell aktivitet skal formidles aktivt for alle som bor i landet, og at det skal legges vekt på kvalitet, allsidighet og aktualitet. Litteraturtreffene ble utformet med bakgrunn i formålsparagrafen i lov om folkebibliotek, der kvalitet, aktualitet og allsidighet har vært vektlagt, jf. ordlyden i § 1:

§ 1.MÅLSETTING

Folkebibliotekene skal ha til oppgave å fremme opplysning, utdanning og annen kulturell virksomhet, gjennom aktiv formidling og ved å stille bøker og andre medier gratis til disposisjon for alle som bor i landet.

Folkebibliotekene skal være en uavhengig møteplass og arena for offentlig samtale og debatt. Det enkelte bibliotek skal i sine tilbud til barn og voksne legge vekt på kvalitet, allsidighet og aktualitet.

Bibliotekenes innhold og tjenester skal gjøres kjent.

Folkebibliotekene er ledd i et nasjonalt biblioteksystem

I gjennomføring av prosjektet er formålsparagrafens føringer lagt til grunn.

GAPET

Eldre og eldre med demenssykdom er mennesker som i økende grad bor i sine hjem i sine lokalsamfunn, samtidig som de har funksjonstap som følge av generell aldring og/eller demenssykdom. Funksjonstap medfører generelt økende passivitet og ensomhet fordi de ordinære arenaene ikke lenger er like tilgjengelige, eller ikke tilrettelagt for de eldre. *Aldersvennlige samfunn* er et begrep som er knyttet opp mot den nasjonale reformen *Leve hele livet*, som gir føringer for aktiv tilrettelegging. Vår påstand er at det er et gap mellom eldre sitt behov for medborgerskap og muligheten for medborgerskap, og at gapet er større for de som bor i distriktene enn det er for dem som bor sentrumsnært.

Kommunen vurderte at eldre i distriktene ikke hadde den samme tilgangen på sosialt samvær, og kafeer og spisesteder som eldre i byen. Vurderingene var sammenfallende med kunnskapen som ble presentert i Leve hele livet-reformen og føringene for aldersvennlige samfunn. Kommunen ønsket å prøve ut gode løsninger for å motvirke passivitet og ensomhet og skape gode opplevelser gjennom sosiale måltidsfellesskap og aldersvennlige bibliotek tjenester.

Sør-Varanger kommune søkte tilskuddsmidler for å motvirke passivitet og ensomhet for de eldste i distriktene gjennom to prosjekttiltak: Gode måltid i godt selskap og Aldersvennlige bibliotek tjenester tilpasset eldre- og personer med demenssykdom. Målgruppen for kompetansehevende tiltak var innledningsvis i prosjektet ansatte ved Sør-Varanger bibliotek. Endelig målgruppe var eldre og personer med demenssykdom som gjennom tilrettelagt kulturformidling skulle få medborgerskap.

Kommunen fikk da tildelt prosjektmidler til Gode måltid i godt selskap, men ikke til Aldersvennlige bibliotek tjenester tilpasset eldre og demente.

Avslaget på søknad om tilskudd til aldersvennlige bibliotek tjenester medførte at kommunen ikke kunne prøve ut prosjektet slik det var planlagt. Men kommunen valgte å opprettholde det etablerte samarbeidet mellom USHT og Sør-Varanger bibliotek og frivillige i bygdene i distriktet i Sør-Varanger. Arbeidet med eldrebibliotekar ble påbegynt som et aktivitetstiltak sett i sammenheng med Gode måltider som også hadde et delmål om aktivitet i sosialt fellesskap. Arbeidet ble videreført i nytt prosjekt med fokus på aldersvennlige samfunn, eldrebibliotekar og medborgerskap. Vi har lagt Store norske leksikon til grunn for vår forståelse av begrepet medborgerskap. Der beskrives medborgerskap som et samfunnsvitenskapelig begrep som knyttes til personer som regnes som fullverdige medlemmer av samfunnet. I Store Norske leksikon beskrives de som ikke har medborgerskap slik:

Personer som på en eller annen måte ikke har like store muligheter som andre til å delta i samfunnslivet eller etablere sosiale relasjoner med andre mennesker, for eksempel på grunn av fattigdom, funksjonshemming eller alvorlig sykdom, er ut ifra denne begrepsbruken fratrukket sitt medborgerskap i samfunnet ([medborgerskap – Store norske leksikon \(snl.no, 4.7.2023\)](https://snl.no/medborgerskap)).

I denne sammenhengen har vi satt fokus på behovet for litteratur og kultur, samt behovet for aldersvennlige bibliotek og eldrebibliotekar.

HENSIKT/ MÅL

HOVEDMÅLET

Hovedmålet med prosjektet var å tilføre bibliotekets ansatte kompetanse om aldring og demenssykdom, for bedre tilrettelegging for eldre og personer med demenssykdom. Videre ville vi samarbeide om forståelsen av medborgerskap i aldersvennlige samfunn, jf. Leve hele livet og føringene om aldersvennlige samfunn. Det ønskede sluttresultatet var at eldre og personer med demenssykdom skulle få tilbud om gode litteratur- og kulturopplevelse fra kommunens

aldersvennlige bibliotek. Eldre og personer med demenssykdom i distriktene skulle få tilbud om tilrettelagte litteraturtreff som en del av aktivitetstilbudet kommunen tilbyr.

DELMÅL

Prosjektet hadde flere delmål.

Eldrebibliotek skulle utvikles til et eget fagområde i Sør-Varanger bibliotek. Eldrebibliotekar skulle ha kompetanse til kulturformidling til eldre gjennom formidling av litteratur, foredrag og film. Det for å kunne informere, veilede og tilby kulturell aktivitet.

Eldrebibliotekaren skulle legge til rette for litterær formidling til personer med demenssykdom, formidlingen skulle tilpasses gjennom kompetente valg av litteratur i innhold og form.

Eldrebibliotekar skulle samarbeide med lokale ressurspersoner i distriktene i Sør-Varanger, slik at de kunne ta ansvar for organisering av kulturarrangementene som ble tilbudt av eldrebibliotekar.

Vi ønsket å prøve ut modellen for medborgerskap som en modell som kunne driftes uten ekstra ressurser etter prosjektperioden. Litteraturtreffene ble videreført våren 2023, men de er avhengige av at biblioteket kan frigjøre ressurser og at utgiftene til transport dekkes.

GJENNOMFØRING

Faglige føringer for forståelse av aldring og demenssykdom og bibliotekfaglige vurderinger er lagt til grunn for utforming og gjennomføring av prosjektet.

ALDRING OG DEMENSSYKDOM

Det ble innledningsvis avholdt møter mellom rådgiver ved USHT og ansatte ved biblioteket. Formålet var å skape forståelse for aldring og demens, hvordan det kan komme til uttrykk hos enkeltpersoner, samt behov for tilrettelegging. De ansatte på biblioteket fikk undervisning i 3 x 2 timer fra rådgiver ved USHT, det vil si 29. august, 12. september og 14. september. Innledningsvis ble aldring, sansetap og demenssykdom gjennomgått, helt konkret hva som skjer under generell aldring og hva som skjer under utvikling av demenssykdom. Videre ble det gitt en innføring i hvordan vi kan legge til rette og støtte de som på grunn av aldring eller demens har behov for støtte. I denne gjennomgangen ble utviklingen av demenssykdom i Norge vist i [Demenskartet](#). Videre ble [Veiviser demens](#) presentert som en ressurs.

Undervisningen rommet også betydningen av å tilby aktivitet som stimulerer enkeltpersoner som er eldre/har demenssykdom. Det ble her vist til effekten av kognitiv stimuleringsterapi.

LITTERATURTREFF

Fra oktober 2022 til mai 2023 ble det gjennomført 13 litteraturtreff i distriktene i Sør-Varanger, fordelt på 3 områder: Bugøynes, Neiden og Pasvik.

Kvalitet

Tekstene som ble valgt for presentasjon var i all hovedsak hentet fra kritikerroste bøker / bøker som kommer fra Norsk kulturfond, samt noe lokal litteratur. Tilnærming til eldre, lokal litteratur ble gjort ved gjennomgang av utlånsstatistikk i biblioteksystemet. Det ga informasjon om interesse og relevans for folk i Sør-Varanger kommune, eksempelvis boka *Den norsk-russiske grensen* av Knut Tharaldsen

Aktualitet

I litteraturtreffene er aktuelle bøker presentert. Eksempler på det er at Annie Ernaux som vant nobelprisen i litteratur i oktober 2022 ble presentert. Tilsvarende ble Ljudmila Ulitskaja presentert fordi hennes siste bok *Det grønne teltet* skulle komme på norsk. Dette skjedde i forbindelse med at Sør-Varanger jobbet med å få henne til Sør-Varanger bibliotek. Deltakernes interesse for 2. verdenskrig ble også ivaretatt gjennom presentasjon av den første, større framstillingen av 2. verdenskrig i et nordlig perspektiv. På verdens poesidag ble poesi formidlet. I tillegg ble ny lokal litteratur godt mottatt.

Allsidighet

Allsidighet er ivaretatt gjennom ulike litterære sjangre. På litteraturtreffene har det vært stor variasjon som faglitteratur/sakprosa, skjønnlitteratur, sanglyrikk og sang, poesi og kåseri. Videre har det vært variasjon gjennom at det ble presentert lokal, nasjonal og internasjonal litteratur.

PRAKTISK GJENNOMFØRING OG SAMARBEID

Eldrebibliotekaren tok kontakt med ledere og nestledere i pensjonistforeninger og helselag. Det ble inngått avtale om dato og tidspunkt i god tid. En annonse ble lagt ut i Sør-Varanger Avis – et gratistilbud som heter «Tavla». Annonsen kom både på internett og i papirformat. Det varierte hvilke lokaler som ble brukt: Noen ganger ble ledere på omsorgssentre involvert, andre ganger ble det gitt bekreftelse av lokalets leietagere om at det kunne brukes til *Leve hele livet*-prosjektet. Det ble leid bil for å komme seg til Pasvik, Neiden eller Bugøynes. Prosjektet er gjennomført i samarbeid med Kirkens Bymisjon som har bidratt med bevertning på litteraturtreffene i Pasvik. Frivilligsentralen har tilført litteraturtreffene ressurser fra Den kulturelle spaserstokken (DKSS). Disse midlene er blant annet brukt til å formidle sanglyrikk og poesi. Eldrebibliotekar er en habil sanger som sammen med pianist har holdt konserter.

I gjennomføring av litteraturtreffene har diskusjoner blant deltagerne vært viktige. Diskusjonene har handlet både om formidlingen fra eldrebibliotekar, om lokal kulturhistorie og dagsaktuelle forhold.

Det er tilrettelagt for de eldre ved at kortere tekster ble printet ut med stor skrift til deltagerne. Det er også benyttet mikrofon som et tiltak for de med nedsatt hørsel.

I tillegg til de litteraturtreffene er det sendt ut regelmessige e-poster, da en slik korrespondanse var ønskelig, spesielt blant deltagerne fra Neiden. I e-postene er det informert om arrangementer på Sør-Varanger bibliotek og om ny litteratur (med fokus på krim, andre verdenskrig og lokale forhold). I tillegg ble det opprettet en nettside (eldrebibliotekaren.neocities.org) med oversikt over hva som skjer i de tre distriktene, lenker om eldrehelse og relevante foreninger, og arkiv over hva som har skjedd i løpet av tiden prosjektet har foregått med mer.

LESING

Lesing som helsefremmende tiltak er nevnt i Nasjonal bibliotekstrategi 2020-2024. Roskilde bibliotek har utformet «betydningskompasset» ved å lene seg til litteraturgjennomgangen *Understanding the Value and Impacts of Cultural Experiences* (Carnwath & Brown, 2014). «Betydningskompasset» undersøker folkebibliotekers betydning for danske borgere, og tar utgangspunkt i kategorier («betydninger») som er vanskelig å tallfeste: emosjonelle, intellektuelle, sosiale og kreative betydninger. Ved å utvide våre tilbud til mennesker som har vanskelig for å komme seg til vår filial, har deltagerne opplevd felleskap, intellektuell erfaring ved samtale om bøker (herunder bøker sammenfallende med deres egne interesser) og velvære.

RESULTATER

Vi har lagt medborgerskap til grunn for vår evaluering fordi vi har rettet tilbudet om eldrebibliotekar og litterær formidling mot eldre i distriktene, det vil si; *personer som på en eller annen måte ikke har like store muligheter som andre til å delta i samfunnslivet*, jf. definisjonen på medborgerskap innledningsvis i rapporten.

Prosjektets hovedmål har vært å tilby medborgerskap om kultur i mindre bygdesamfunn. Eldrebibliotekaren har lagt til rette for kulturformidling til eldre og personer med demenssykdom i samsvar med de krav som settes til litterær formidling, jf. lov om folkebibliotek.

Bibliotekansatte er tilført kompetanse om aldring og demens. Denne kunnskapen kan anvendes i bibliotekansattes møte med eldre generelt. Videre har eldrebibliotekar brukt denne kunnskapen for å tilrettelegge for kulturmøter i distriktene. Innholdet i litteraturtreffene er tilpasset de Eldres behov og deres ønsker om litteratur. Målet om å informere, veilede og tilby kulturell aktivitet er innfridd.

Litteraturtreffene er gjennomført i samarbeid mellom ressurspersoner i distriktene, eksempler på det er at ressurspersonene har bidratt til lån av lokale. Ressurspersonene har tatt ansvar for selve sammenkomsten og bibliotekar har i dialog med de eldre gitt det et innhold.

KONKLUSJON

Prosjektet har styrket oss i troen på at det er behov for eldrebibliotekarer i bibliotekene. Den økende andelen eldre har behov for å bli møtt av bibliotekarer som har grunnkompetanse om aldring og demenssykdom.

Grunnleggende kompetanse om aldring og demenssykdom har sammen med bibliotekfaglig kunnskap resultert i at det er tilrettelagt for medborgerskap om kultur i distriktsbygdene i Sør-Varanger.

Det å bo trygt hjemme forutsetter at det iverksettes tiltak der det tilrettelegges for medborgerskap om kultur. Vår anbefaling er at det opprettes eldrebibliotekarstillinger i bibliotekene og at eldrebibliotekarene bidrar til medborgerskap i og utenfor det enkelte bibliotek.

Prosjektet har resultert i at hjemmeboende eldre i distrikt har hatt aktivitet som har motvirket ensomhet og isolasjon. Det, i tråd med føringene for helse- og omsorgsdepartementet. Dette er gjennomført i samsvar med føringer for Leve hele livet. Vi ønsker at prosjektresultatet skal være med på å gi retning i reformen Bo trygt hjemme. En reform som er initiert av flere departement, her under kulturdepartementet. Eldrebibliotekar er et konkret eksempel på et enkelt tiltak som gir tverrsektoriell gevinst.

REFERANSER

[Den kulturelle spaserstokken - Troms og Finnmark fylkeskommune \(tffk.no\)](#)

[Eldrebibliotekaren \(neocities.org\)](#)

[Vedtatt temaplan Leve hele livet - Sør-Varanger kommune \(svk.no\)](#)

[Lov om folkebibliotek \(folkebibliotekloven\) - Lovdata](#)

[medborgerskap – Store norske leksikon \(snl.no\)](#)

[Nasjonalt senter for aldring og helse – For en bedre aldring](#)

Nasjonal bibliotekstrategi <https://www.regjeringen.no/no/dokumenter/nasjonal-bibliotekstrategi-2020-2023---rom-for-demokrati-og-dannelse/id2667015/>

Understanding the value and Impacts of Cultural Experiences

<https://cercles.diba.cat/documentsdigitals/pdf/E140161.pdf>

[Veiviser demens - Veiviser demens \(aldringoghelse.no\)](#)

VEDLEGG

Pasvik 1

Infomøte. Hva ønskes av deltagerne? Åpen for alt, kortfortellinger er populært.

Antall deltagere: 20.

Bugøynes 1

Infomøte. Hva ønskes av deltagerne? (Sterke ønsker om lokalhistorie, få til noe med andre som har skrevet noe om Bugøynes, historielaget

Annie Ernaux («Sommeren 58»), Tove Nilsen («Nordens elefanter og andre bekjente»)

Antall deltagere: 5.

Neiden 1

Infomøte. Hva ønskes av deltagerne? (Nyheter på biblioteket, hva som skjer på biblioteket, bokønsker, leie buss til sentrum for å møte andre eldre på Sør-Varanger bibliotek.)

Formidlet: «Døgnåpent» av Sayaka Murata.

Antall deltagere: 15.

Pasvik 2

Snakket om: Jenny Erpenbeck: «Hjemsøkelse». Skrivestil (komplisert handling, episk stil [tredjeperson, ytre handling / stoisk forteller] original [huset som hovedperson]), handling (tysk historie fortalt gjennom mennesker som flytter til og fra et hus).

Snakket om: Trebindsverket «Andre verdenskrig i nord». Emner, ny og gammel forskning. En begivenhet.

Snakket om: Knut Tharaldsen: «Den norsk-russiske grensen». Skrivestil (personlig, muntlig), en av de mest lånte bøkene gjennom ca. 15 år.

Antall deltagere: 20.

Bugøyenes 2

Formidling: Jan Grue, liv og bibliografi. Særlig om siste («Prøve og feile»), men også novellesamlingene «Normalia» og «Uromomenter». Prat om lokalhistorie. Fremtiden? Tipset om prosjektmidler.

Antall deltagere: 7.

Pasvik 3

Snakket om: Hovedbok var Annie Ernaux – «Far / En kvinne». «Sonetskja» bok nummer 2. Opplyste om nyheter, ca. 80 bøker. (Snakket litt om de jeg kjente til.) Kort introduksjon om Leonora Carrington. Varighet: ca. 1 t 20 min.

Reserveringer, utlån, forlenginger. Planlegging etter jul (med Bymisjonen).

Antall deltagere: 9.

Bugøyenes 3

Formidling: Trygg Hølvolds «To slekter...». Julebøker og noen nyheter.

Konsert med Oksana. Felles sang, julesanger.

Kort innføring i hvordan man søker om tilskudd.

Tilskuere: 9.

Pasvik 4

Snakket om: Jeg leste en novelle av Risten Sokki fra Steinfuglen. Vi diskuterte den underveis og i etterkant. Deretter to dikt: ett av Tomas Tranströmer og ett av Ilya Kaminsky. Vi diskuterte diktene. Til slutt fortalte jeg om nyhetene «Verdenskanselliet» (lokal forfatter) og en biografi om Alfred Russel Wallace.

Reklamerte for Ljudmila Ulitskaja 25. februar og informerte om neste litteraturtreff: 21. februar.

Tilskuere: 7.

Bugøyenes 4

Snakket om: se «Pasvik 4».

Tilskuere: 5.

Pasvik 5

Snakket om: Jeg leste novellen «Til unnsetning» av Roskva Koritzinsky fra *Ingen hellig*. Vi diskuterte den underveis og i etterkant.

I tillegg tipset jeg om en fagboknyhet: *Sammenvevde liv: hvordan sopp forener verden, forandrer vår bevissthet og former vår fremtid* av Merlin Sheldrake.

Dette var et samarbeid med Bymisjonen, som bidro med vaffelsteking.

Tilskuere: 14.

Bugøyenes 5

Synger norske og ukrainske klassikere på Bugøyenes Omsorgssenter.

Lys og varme av Åge Aleksandersen.

Du ska få en dag i måra av Alf Prøysen.

You'll Never Walk Alone av Richard Rodgers og Oscar Hammerstein II.

Forteller om diktning (Verdensdag for poesi) og hvordan muntlig fortelling står i dag. Leste «Fra en annen virkelighet» av Gunvor Hofmo. Leste oversettelsen av to ukrainske sanger.

Et samarbeid med Frivilligsentralen.

Tilskuere: 14.

Bugøyenes 6

Synger ukrainske sanger på Lassigården. Oversetter sangene til norsk.

Leser kåserier av Hallgeir Henriksen (fra *Sure peiser i sauna*) og humoristiske anekdoter av Finn Fløtten (fra *Bus og Bas*).

Snakker i fellsesskap om Bugøyenes' Venner, Husflidlaget og Helselaget, og hva det betyr for Bugøyenes. Diskuterer hvordan disse kan få mer oppmerksomhet utenfor Bugøyenes. Kanskje et arrangement på biblioteket?

Et samarbeid med Frivilligsentralen.

Tilskuere: 5.

Pasvik 6

Snakket om: Brukte halve tiden på å snakke om essayet «Store Kongensgate 23» av Søren Ulrik Thomsen. Leste et kort kapittel derfra til slutt. Andre halvdel brukte jeg på å lese novellen «Til havet» av Frode Grytten. Vi diskuterte den underveis og i etterkant. Et samarbeid med Bymisjonen, som bidro med vaffelsteking.

Tilskuere: 7.



Følg oss på: <https://www.facebook.com/USHTfinnmark>

Kontakt oss på mail; usht-finnmark@sor-varanger.kommune.no eller, tlf. 45519654